



Yan Mo

淹没

Before the Flood

Regie: Yan Yu, Li Yifan

Land: China 2005. **Produktion:** Fan & Yu Documentary Studio (Chongqing). **Regie:** Yan Yu, Li Yifan. **Kamera:** Yan Yu. **Schnitt:** Li Yifan, Yan Yu. **Ton:** Li Zi. **Format:** Digi Beta PAL, Farbe. **Länge:** 150 Minuten, 25 Bilder/Sekunde. **Sprache:** Chinesisch (Mandarin, Sichuan-Dialekt). **Uraufführung:** 16. Februar 2005, Internationales Forum, Berlin. **Kontakt:** Fan & Yu Documentary Studio, Chongqing, Tel.: (86-13) 638 390 181, Fax: (86-10) 859 64 606, e-mail: lyf6653@yahoo.com.cn, dtvi@sonu.com

Inhalt

Seit 2003 befindet sich in China der Staudamm mit dem Namen 'Drei Schluchten' im Bau, der größte Damm, den die Menschheit je errichtet hat. Man rechnet mit dem Abschluss der Arbeiten im Jahr 2009. Bis dahin werden Millionen von Einheimischen umquartiert worden sein, weil sich dann hunderte von Städten und ganze Landstriche unterhalb des Wasserspiegels des Reservoirs befinden werden – einschließlich unzähliger Naturdenkmäler und historisch bedeutender Orte in der Umgebung des Drei-Schluchten-Damms; hierzu gehört auch Fengjie, die berühmte Heimatstadt von Li Bai, einem der bedeutend-

Synopsis

The Three Gorges Dam, the largest ever built on earth, is under construction in China. It is expected to be completed in 2009. Until then, millions of local residents will have been relocated, because hundreds of towns and large areas of land will be under water – as well as countless natural monuments and historically important places in the Three Gorges area, including Fengjie, a town that gained fame as the hometown of Li Bai, one of the most important poets in Chinese history. YAN MO documents the relo-

sten Dichter Chinas. YAN MO dokumentiert die 2002, vor der ersten Stauung des Wassers, durchgeführte Versetzung von Fengjie – eine Maßnahme, die das Leben vieler Menschen dort entscheidend veränderte und ihnen Streit und Kummer brachte. Ein betagter Veteran des Koreakriegs zum Beispiel, dessen Existenzgrundlage eine kleine Herberge war, hat seinen gesamten Besitz verloren. Und die Priester einer christlichen Kirche in Fengjie verloren beinahe ihren Glauben, als sie über den Abriss ihrer Kirche verhandeln mussten.

Die Regisseure über den Film

Bevor wir nach Fengjie fuhren, glaubten viele unserer Freunde, dass wir mit unserem Film vor allem die Schönheit und den Geist dieser sogenannten 'Stadt der Poesie' einfangen würden. Einige der meistrezitierten Gedichte der chinesischen Geschichte sind hier entstanden, die 'Drei Schluchten' selbst sind ein Gedicht der Natur, und für die Menschen dort gehört Dichten zum Alltag. Wir sagten uns: Die Poesie ist von zentraler Bedeutung für unsere künstlerische Arbeit und wird also das Thema unseres Films sein.

Als wir dann aber tatsächlich vor Ort waren, erschien es uns unmöglich, mit Poesie auf die Tränen eines Kriegsveteranen zu reagieren oder den Alltag einer Gruppe von Lastenträgern darzustellen, die dort wie Hunde im Elend lebten. Alle sprachen immer nur von zu Hause; das Zuhause ist das einzig Wichtige und das Wertvollste überhaupt. Selbst in der Kirche ging es in jedem Lied, das erklang, um das Zuhause.

Wenn Armut und Arbeitslosigkeit dominieren, dann werden soziale Gerechtigkeit und Bürgerrechte oft vergessen; das einzige Gesetz, das in solchen Zeiten überdauert, ist der mit allen Mitteln geführte Kampf von jedem gegen jeden. Je weniger es uns gelang, Zeugnisse von menschlicher Würde im Vorfeld der Flutung zu finden und mit der Kamera festzuhalten, desto größer wurde unsere Angst.

Nach Abschluss der Dreharbeiten fuhren wir zurück nach Chongqing, wo die Post-Produktion stattfand. Unsere Freunde fragten uns, wie es denn in Fengjie war: Ist es euch gelungen, die poetische Atmosphäre dort einzufangen? Wir antworteten: Nein! – Warum nicht? – Wir waren in keiner guten Stimmung und antworteten: Ab jetzt sind wir Feinde aller Poesie.

Li Yifan und Yan Yu

Biofilmographie

Li Yifan wurde am 3. Mai 1966 in Hubei, China, geboren. Von 1986 bis 1991 studierte er am Central Drama Institute in Beijing, China. Zwischen 1991 und 1996 arbeitete er als Regisseur für TV-Werbepots, von 1996 bis 1999 war er als Drehbuchautor und Autor tätig. 2000 wurde er für ein Jahr Chefredakteur der Chongqing News Paper. 2001 gründete er zusammen mit Yan Yu in Chongqing das Fan & Yu Dokumentarfilm-Studio. YAN MO ist sein erster Film.

Yan Yu wurde am 18. Juli 1971 in Chongqing, China, geboren. Von 1994 bis 1998 arbeitete er als Journalist für den Chongqinger Fernsehsender (CQTV). Zwischen 1998 und 2001 war er als freier Kameramann im Bereich Dokumentarfilm, Serien und Werbefilme tätig. 2001 gründete er gemeinsam mit Li Yifan das Fan & Yu Dokumentarfilm-Studio. YAN MO ist sein erster Film.

cation of Fengjie in 2002, before the first stage of flooding took place – a move that greatly changed the lives of many people and caused them worry and strife. For instance, an aged Korean war veteran, who used to earn a living from a small inn, lost all his assets. The priests of a local Christian church found it difficult to keep their faith while negotiating over the deconstruction of their church.

Directors' note

Before we went there, many of our friends suggested that our film would capture the beauty and sentiment of Fengjie, "the town of poetry". Some of the most-recited poems in Chinese history were written there, the Three Gorges themselves are a poem of nature, and the locals create poems every day. We said, sure! Poetry is central to our creative work and would be the theme of our film.

But once we were there, it appeared impossible to respond with poetry to the tears of a war veteran, or to portray the daily lives of a group of porters who live in squalor, like dogs. Everyone was talking about one thing: home. Home is the only important thing and the most valuable. Even in the church, each song sung spoke of home.

When poverty and unemployment prevail, social justice and civil rights are often forgotten; the only law that survives at such times is that of every man for himself, dog-eat-dog. Our fear grew with each failure to find and capture on camera examples of human dignity before the flood.

After shooting ended, we went back to Chongqing for post-production editing. Our friends asked us how it was in Fengjie: had we captured the poetic atmosphere? We said no. They asked, why not? We were in a bad mood, and answered: from now on, we are enemies of all poetry!

Li Yifan and Yan Yu

Biofilmography

Li Yifan was born on May 3, 1966 in Hubei, China. From 1986 to 1991 he studied at the Central Drama Institute in Beijing, China. Between 1991 and 1996 he worked as director on different TV commercials; from 1996 to 1999 he worked as a screenwriter and as author. In 2000 he became chief editor of the Chongqing newspaper for one year. In 2001 he founded the Fan & Yu Documentary Studio in Chongqing together with Yan Yu. BEFORE THE FLOOD is his first film.

Yan Yu was born on July 18, 1971 in Chongqing, China. From 1994 to 1998 he worked as a journalist for the Chongqing TV station (CQTV). Between 1998 and 2001 he worked as a freelance cinematographer for documentaries, drama series and commercials. In 2001 he founded the Fan & Yu Documentary Studio together with Li Yifan. BEFORE THE FLOOD is his first film.